

KINH NHẤT TỰ KỲ ĐẶC PHẬT ĐÁNH _QUYỂN TRUNG_

Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty_Đặc Tiến Thí Hồng Lô Khanh_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụ là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quảng Trí_Chùa Đại Hưng Thiên_Tam Tạng Sa Môn **BẤT KHÔNG** phụng chiếu dịch

Việt dịch: Sa Môn **THÍCH QUẢNG TRÍ**

THÀNH TỰU TỶ NA DẠ CA _PHẨM THỨ NĂM_

Ở cái **bình phong** an tượng Phật, khởi Tâm thương xót tất cả hữu tình. Chọn **tháng Thân Thông** (tháng 1, tháng 5, tháng 9) ba thời tắm gội, ba thời thay áo, một thời tụng riêng 1008 biến, cho đến tròn đủ tháng, vào ngày cuối kỳ thì ngày đêm chẳng ăn, làm một y **Tăng Già Lê** (Samghātī: áo có chín Điều). Lấy lụa trắng giặt tẩy cho sạch rồi nhuộm màu, khéo may vá ứng với lượng. Dùng tất cả hương xoa bôi, đem bùn hương xoa tô một cái Đàn, để **Cà Sa** (Kaśāya) trong Đàn, thắp 1008 chén đèn bơ. Toàn thân làm lễ với tất cả Phật, Bồ Tát rồi nói lời này: “Con thực hành **Bồ Tát Hạnh**”. Phát Tâm như vậy, ngồi Kiết Già, đưa tay trái đề lên Cà Sa, niệm tụng cho đến khi thân bay lên hư không như mặt trời mới mọc, lễ tất cả Phật Bồ Tát, xưng tên của **Nhất Tự Đánh Luân Vương**. Vừa mới xưng tên liền được **sức không có ai vượt hơn được** (vô siêu thắng lực), đi đến chỗ của Kim Cang Thủ Bồ Tát. Tất cả hàng Trời, Rồng, Dạ xoa, Càn thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Đà v.v... đều làm lễ, nói lời này: “Chúng tôi làm được việc gì?”. Nếu ném áo Tăng Già Lê thì các nhóm ấy đều té xuống đất, lại dùng Tâm khiến cho đứng dậy.

_Lại có Pháp. Làm Pháp **Tiên Sự** (việc làm trước tiên): Ở ngọn núi, hoặc bên cạnh ao, hoặc các chỗ khác. Ăn rau, lúa tẻ hoặc uống sữa hoặc đi xin ăn... lễ Phật nói tội, làm Công Đức tùy hỷ, tụng hai mươi lục xoa thì hết thầy chỗ đã làm đều được thành tựu.

_Lại có Pháp. Muốn khiến cấm chỉ, giết hại khiến cho kẻ kia hôn mê, cấm khí trượng. Vẽ **bốn Án Mạn Trà La**, hoặc vẽ **Liên Hoa Quang Quảng Đại Mạn Trà La**, tùy theo sức cúng dường thức ăn uống. Ở chỗ của **Nhất Kế La Sát Tôn** (Eka-jatā-rākṣasa) đối trước cửa làm cái phan màu xanh

Cây phan ấy làm ba cái cọc hình chày Kim Cang. Ở bên trên phan dùng **Lỗ Địa La** (Rudhira: máu) của mình vẽ **chày Kim Cang ba chia** (tam cổ Kim Cang Chử), ở giữa vẽ **Nhất Tự Đánh Luân Chân Ngọn** kèm vẽ hình dạng của **Luân Vương** rồi treo trên cây trúc. Bên dưới cây trúc, lấy bột đầu lâu làm cái Đàn như hình chày Kim Cang, ở giữa làm lò Hộ Ma, bốn bên lò có **chày Kim Cang một chia** (Độc Cổ Kim Cang Chử) nối tiếp vây quanh. Dùng cây **Át Già** nhóm lửa, lấy **xương Ma Nô Sa** (xương người) với **Lỗ Địa La** (máu) kèm với thuốc độc hòa chung với nhau rồi gia trì, mỗi biến mỗi thiêu đốt, cho đến 108 biến. Đối trước quân trận, tức quân chúng kia như bị mù, mê loạn... tất cả khí trượng trên tay đều bị rơi xuống, đều bị cấm chỉ.

_Lại có Pháp. Muốn khiến quân địch bị té ngã thời khiến người làm thuốc lấy máu ở năm chi của con người, bỏ vào lò làm Hộ Ma ắt trong chớp mắt quân kia ngã tùy ý cột trời, nếu muốn khiến tức tai. Lấy bơ, mật hòa long hoa hộ ma, tức được an lạc.

_Lại có Pháp, muối phá tan quân địch. Niệm tụng khiến cho quân ấy đến gần thời hoặc làm Mạn Trà La lúc trước với cây phan ấy, ở trước quân ấy, lửa thể tán phát, kết **Bị Giáp** với **Tường Ấn**, ba thời đều tụng 108 biến, thiêu đốt thịt **Ma Nô Sa** (thịt người) với **Lỗ Địa La** (máu) hòa với thuốc độc **Hộ Ma**. Ban đêm, Hành Giả nằm trên tấm da bò để ngủ hoặc tùy ý ngủ

Làm như vậy xong, giả sử quân kia được Câu Ma La Thiên, Phạm Thiên, Ma Hê Thủ La, Đế Thích gia hộ doanh trại ấy thì trong bảy ngày nhất định phản lại, đánh lẫn nhau, bỏ chạy, tâm sanh khổ não, không thể thấy nhau. Cho đến trong khoảng mười lăm ngày các quân kia đều bị cột trời, không một ai có thể cử động... Chẳng y thero Nghi Quỹ, giận dữ ở trước quân trận, tùy ý làm Pháp, hoặc y các Giáo khác làm Hộ Ma đều được thành tựu.

_Lại có Pháp. Lấy **Sanh Nguu Tô** làm hình Ma Ni, ở trước tượng dùng diêu hương hoa rải tán trên Đàn, lấy ba lá Bồ Đề để **Tô châu** (hạt ngọc bằng bơ) niệm tụng, cho đến khi ẩm áp, lấy nuốt vào không cho đọng vào răng. Vừa mới ăn xong, dùng Tâm suy nghĩ thì tất cả đều phát sanh, sức mạnh chống lại một ngàn **Trượng Phu** (Puruṣa), tùy ý muốn hiện các thân sống lâu một kiếp. Vừa mới xưng chữ **Hồng** (HŪM) thì núi non thành áp, miếu Trời đều bị hư hoại, tùy chỗ có vật Hộ Ma, trong trăm do tuần xưng tên người kia với **La Nạ Tất Đế Lợi** đều bị câu móc.

_Lại có Pháp nghiệm biết Phục Tàng (kho tàng bị che lấp). Lấy Nguu Hoàng, bơ, mỡ rắn, Hùng Hoàng, vỏ cây Át Ca làm cây đuốc, lại gần chỗ cách phục tàng khoảng một khuỷu tay, đốt đuốc gia trì 21 biến, quay cây đuốc tùy theo lửa lớn nhỏ thì biết phục tàng cũng như vậy. Nếu có chướng nạn, cũng dùng Chân Ngôn này che chở phòng bị.

_Lại có Pháp. Ở nơi thanh nhàn, chốn **A Lan Nhã** (Aranya), an tượng Phật ở trước **Tốt Đồ Ba** (cái tháp), ba thời tắm gội, ba thời thay áo, ba thời mỗi thời tụng riêng 1008 biến. Bắt đầu từ đầu ngày cho đến lúc trăng tròn, suốt ngày đêm trong ngày ấy không ăn, dùng hoa Tô Mạt Na ở trước Tượng làm cái trướng, dùng mọi loại hương xoa bôi, vòng hoa, hương đốt... cúng dường, thấp 108 chén đèn bơ với mọi thức ăn uống... hiến Phật. Ngồi Kiết Già, có trợ bạn hoặc không có bạn, khởi Tâm Đại Từ Bi, đủ đại tinh tấn, niệm tụng cho đến khi nhìn thấy (trương kiến): mây, âm thanh, cảnh phan, vòng hoa trong Đạo Tràng lay động, đèn lửa sáng hơn, từ tượng Phật phóng ánh sáng, tượng cử động... Nếu thấy các tướng như vậy thì hết thấy điều mong muốn đều được thành tựu.

_Tiếp theo, nói nói **Thành Tựu tối thắng**, vào **Đại A La Nhã** (Mahā-aranya) hoặc bên bờ sông lớn làm vô úy. An tượng Phật ở chỗ ấy, luôn định ý, ăn củ và trái cây, tụng 21 lạc xoa biến, niệm tụng xong tùy sức làm cúng dường. Để Nguu Hoàng trên lá sen làm **Tam Ba Đa Hộ Ma** (Samāpta-homa: Hộ Ma thành tựu) xong, ngồi Kiết Già, an ở trong lòng hai bàn tay, niệm tụng cho đến khi ba tướng hiện ra:

Nếu **ẩm áp** thì Chuyển Luân Thành Vương càn tác kính yêu, hưởng chi là sợ Hữu Tình khác, được sống thọ ngàn năm

Nếu **bốc khói** thì làm vua tối thắng trong **An Đạt Đà Na thành tựu**, một ngày đi ngàn dặm rồi quay lại. Đối với **An Đạt Đà Na** trong tất cả thành tựu, Tâm nghĩ sanh tất cả thức ăn uống, làm tất cả Thần Biến, ở **An Đạt Đà Na** bên cạnh Đế Thích thì làm sao còn sợ các hữu tình khác, thân có ánh sáng màu nhiệm, thọ mạng một ngàn câu chi tuổi

Nếu **bốc lửa**, vừa mới xoa bôi thân thì tự nhiên tóc trở thành màu lưu ly xanh biếc, thân như màu mặt trời mới mọc, có 28 tướng khó nhìn ngắm, điều phục kẻ khó điều phục, tùy theo ý muốn hiện thân ý mau chóng. Tất cả hàng Phạm Thiên chẳng thể gây tổn hại không có nghi, thân tỏa hào quang chiếu sáng trong chu vi một do tuần, được **Thần Thông Cảnh Trí**, sống lâu một Đại kiếp, có vô lượng trăm ngàn Trì Minh dùng làm quyến thuộc, có Đại Oai Đức. Chiến đấu với hàng Trời, A Tu La được Vô Năng Thắng. Đến chỗ Đế Thích thì được Đế Thích chia cho nửa tòa ngai, được Bồ Tát ban cho vị trí ngang bằng, thừa sự vô lượng chư Phật, Tâm không có **ham muốn** (dục) khuynh đảo vô lượng cõi Phật, cho đến tùy theo thứ tự được **Bồ Tát Địa** (Bodhi-satva-bhūmi)

_Lại có Pháp. Lại nói Pháp **Tối Thắng Thành Tựu** khác, làm Pháp **Tiên Sự** xong, dựng lập Mạn Trà La, theo Thầy được Quán Đảnh, trì tám Giới, thành tựu Tam Quy, phát Tâm Bồ Đề làm thành tựu. Ở nhà trống hoặc núi, nơi hoang vắng, hoặc ngư lan (chuồng bò)... nơi đây có các loại đất, nước xa bùn dơ hôi thối. Ở nơi thành tựu lúc trước, đào đất sâu đến đầu gối, loại bỏ ngói, gạch, than, đá... dùng **Nhất Tự Đảnh Luân Tâm Chân Ngôn** gia trì vào nước, rưới vẩy nơi ấy, liền lấy hương, đất khác lấp đầy chỗ đã đào, làm **Duyên Khởi Tạng Tốt Đồ Ba** (cái tháp **Duyên Khởi Tạng**) rồi an tượng

Ở trước chỗ ấy, ban đêm tắm gội thay sạch mới. Dem hương xoa bôi, hoa, hương đốt tác **Khải Thỉnh**... Tất cả nhóm **Tịch Trừ** dùng **Nhất Tự Luân Tâm** tụng 30 lạc xoa, đủ số rồi dùng ba thứ sắt thép làm chày Kim Cang, bảo người thợ đúc thọ tám Giới, làm một ngàn **Tam Ba Đa Hộ Ma** xong. Vào ngày 4, ngày 14 của kỳ Hắc Nguyệt lấy hạt cải trắng đựng đầy trong cái chén sành để ở chỗ ấy, ngai trên tòa cỏ tranh, làm **Nghi Quỹ Cúng Dường**, tất cả thức ăn uống mà ý ưa thích đều phụng hiến, lấy tay đè lên chày Kim Cang, niệm tụng cho đến khi tỏa lửa sáng. Vừa mới tỏa ánh sáng xong đều cùng với quyến thuộc hiện ở hư không, sắc tướng như Kim Cang Thủ, hay điều phục kẻ khó điều phục, trong các thành tựu là hơn hết. Tất cả hàng Trời, Rồng, Dạ xoa, đều làm lễ, chẳng tránh né Đạo, được ánh sáng chiếu vào thân vượt qua mười cõi nước Phật, dạo chơi vô lượng Thế Giới, cùng ngàn quyến thuộc sống lâu một Đại Kiếp, khi chết sanh vào cung của Kim Cang Thủ.

_Lại có Pháp. Vì người bệnh gia trì vào nước 7 biển rồi đem cho họ uống, liền được khỏi bệnh. Nếu bị Mỵ gây bệnh, dùng hạt cải trắng Hộ Ma thì nhóm **mỵ** ấy đều chạy tan

_Lại có Pháp. Ở bên bờ biển, an tượng Bản Tôn, y theo Nghi Quỹ, tụng một lạc xoa thì **Sa Già La Long Vương** (Sāgara-nāga-rāja: Hải Long Vương) khiến vào cung của mình, ở trong ấy cầu bấu Như Ý, được tùy theo sự ưa muốn, biến hiện thân, tự ý đi lại.

_Lại có Pháp. An tượng Bản Tôn ở hang A Tu La, tụng một lạc xoa thì A Tu La nữ hiện ra dẫn Hành Giả vào. Vào xong, cầu thuốc sống lâu của A Tu La đều được hoặc trụ ở trong đó.

_Lại có Pháp. Ở một **Tốt Đồ ba** (cái tháp) đi xin ăn, làm Pháp **Tiên Sự**, tụng mười vạn biến xong rồi, vào ngày 8 của kỳ Hắc Nguyệt, ngày đêm không ăn, tụng sức cúng dường thức ăn uống, niệm tụng cho đến khi bóng ảnh của mình ẩn đi, được sức không ai hơn, sống lâu một vạn năm. Nếu đầu tiên chẳng thành tựu, lại làm pháp **Tiên Sự** sau đó nên cầu thành tựu, đến lần thứ tám, giả sử người có tội Vô Gian cũng được thành tựu.

_Lại có Pháp. Dùng vòng hoa đỏ, mặc áo đỏ, tay cầm **Khur Tra Vông Ca** (Khatvaṅga: cây gậy đầu lâu), lấy 7 gò kiến ở **Xa Ma Xa Na** (Śma-sāna: nơi bỏ xác người chết) làm **Tốt Đồ Ba** (cái tháp) lượng như khuỷu tay của Đức Như Lai, an **Duyên Khởi Kệ** đối trước mặt, uống sữa ăn cơm hoặc đi xin ăn. Ở trước tháp, yên lặng tụng một lạc xoa, thì nơi đó hiện ra mọi loại dạng ác đáng sợ, ắt không nên sợ hãi. Vào ngày 14 của kỳ Hắc Nguyệt, ngày đêm không ăn, cúng dường rộng lớn nơi Tốt Đồ Ba, đều bố thí thức ăn cho tất cả Quỷ Thần. Dùng hương, hoa, hương đốt... cúng dường **Khur Tra Vông Ca** (Khatvaṅga: cây gậy đầu lâu), mặc giáp trụ, Giới của nhóm **Tường** (Tường Giới...) ngồi Kiết Già niệm tụng cho đến khi **Khur Tra Vông Ca** phát ra ánh sáng, tức **Khur Tra Vông Ca** thành tựu, liền cầm lấy, ở **Hiện Chúng** được kính yêu, các vị kia đều tuân phụng **Khur Tra Vông Ca** ấy. Ở nơi khác, ban đêm đem cầm xuống đất tại nơi không người thì tự nhiên thành cung điện với, tất cả báu trang nghiêm, Thiên Nữ thừa sự, Trượng Phu làm theo lời dạy bảo, có một ngàn quyền thuộc, tất cả yêu thích, sống lâu năm ngàn năm... khi nhỏ (**Khur Tra Vông Ca**) lên thì biến mất

_Lại có Pháp. Lấy sắt **Bổ Sa** làm **bánh xe** (Cakra: luân) lượng nhỏ bé bèn nhọn, có mười hai cây cặm. Làm Pháp **Tiên Sự** xong. Ở bên bờ sông, đánh núi, nơi có tháp Xá Lợi... an tượng Bản Tôn, tùy theo thứ tự cúng dường như lúc trước. Dùng nhóm hương màu xanh cúng dường bánh xe, bố thí thức ăn cho các Quỷ Thần khác. Ngồi Kiết Già, hai tay cầm bánh xe, từ hoàng hôn bắt đầu niệm tụng cho đến khi có tướng hiện ra, có gió thơm nổi lên trong không trung nghe tiếng **ha ha, cát li cát li**, tất cả núi đều chấn động, tất cả biển bị kích động... không nên sợ hãi, sau lại niệm tụng làm một **quang tụ** (đồng ánh sáng) vây quanh người trì tụng. Người ấy cầm bánh xe, trong nháy mắt liền đến cõi Trời A Ca Ni Tra (Sắc Cứu Cánh Thiên) cùng ngang bằng với Bồ Tát, sống lâu một Đại Kiếp. Ở Trung Kiếp thấy Đức Phật ra đời, tức từ đây về sau theo thứ tự vượt lên **Bồ Tát Địa**, khi thân tan hoại thì sanh vào cung điện của Trì Kim Cang.

Nếu ở nơi không có tháp Xá Lợi, tụng Nhất Tự Đánh Luân Vương Chân ngôn với nơi chẳng thanh tịnh, không có mưa. Tại sao vậy? Vì nạn vua chúa nổi lên, chẳng phải là chỗ niệm tụng, cho nên thân bị tật bệnh, có tai nạn lớn.

_Lại có Pháp: nói **thành tựu cây kiếm**. Lấy sắt **Bổ Sa** làm cây kiếm, người đúc kiếm chẳng thiếu các Căn làm cây kiếm khoảng một khuỷu tay, không có bạn chí dững mãnh bền chắc hoặc có bạn, làm Pháp **Tiên Sự** ở trên đánh núi, làm **Tốt Đồ Ba Duyên Khởi Tạng**, làm cúng dường rộng lớn, phát Tâm Bồ Đề lợi ích tất cả hữu tình đối trước Tháp **tổ bày** (phát lộ) v.v... tùy hỷ tất cả Công Đức, ngồi trên chiếu cỏ tranh tròn, dùng tay phải cầm cây kiếm, bắt đầu từ hoàng hôn cho đến sáng, lúc tướng hiện ra thì tay huy động ánh sáng như sao băng (lưu tinh) có đến cả ngàn đường sáng. Ánh sáng ấy chiếu sáng người Trì Minh, lúc đó **Đại Trì Minh Vương** đều lại quán đánh, Hành Giả ấy cùng quyền thuộc đều đi trong hư không, trong khoảng sát na dạo chơi cõi này, đi không có ngăn ngại, chiếu sáng bên trong năm Do Tuần.

_Lại có Pháp: nói thành tựu Hiền Bình. Do Bồ Tát thành tựu điều này thì hay dứt hết thấy sự đói khát khổ não của hữu tình. Ở chỗ có tháp Xá Lợi, đi xin ăn thật nghiêm nghị, an tượng Bản Tôn yên lặng trải cỏ tranh để nghỉ ngơi, y theo **Kinh Trì Minh** nói điều cấm kỵ khéo léo, niệm tụng một năm. Vào kỳ Bạch Nguyệt, Hắc Nguyệt... ba ngày ba đêm không ăn, làm cúng dường rộng lớn nơi tượng, lấy **Ca La Sa** (Kalaśa: cái bình) có đáy không đen, đổ đầy các loại hạt giống, các vật báu, thuốc... đối trước tượng, ngồi Kiết Già, dùng tay phải đề lên miệng bình, niệm tụng, cho đến khi tất cả vật ở bên trong phát ra tiếng **Yết Nỗa Yết Nỗa**. Lại niệm tụng cho đến khi các vật lại hiện ra. Cái bình ấy tác tiếng **Yết Nỗa Yết Nỗa** thì nên biết được thành tựu. Liên ở chỗ của cái này suy nghĩ voi, ngựa, xe cộ, báu Chân Đa Ma Ni với các vật, Tát Đê Lợi... tức trong bình sinh ra, tùy ý lấy thuốc ban cho tất cả hữu tình.

_Lại có Pháp. Chỗ kia có Dược Xoa nữ hiện ra nơi ứng nghiệm. Làm Pháp **Tiên Sự** xong, ở chỗ ấy niệm tụng, xoa tô một Mạn Trà La nhỏ. Dùng cây **Khư Đà La** (Khadira) nhúm lửa ba đêm xong, lấy hạt cải trắng Hộ Ma 1008 biến thì Dược Xoa Nữ liền đi đến tùy theo ý bảo Dược Xoa Nữ rằng: “Cho ta thuốc **trường niên**”. Dược thuốc xong, uống vào thì sống lâu một kiếp. Nếu (Dược Xoa Nữ) chẳng đến thì lấy hạt cải trắng hòa với **Lỗ Địa La** (Rudhira: máu) của mình, thiêu đốt 1008 biến, tác tiếng **ha ha**, tức đi đến. Trước tiên chẳng nên làm, nếu làm thì Dược Xoa Nữ kia bị tổn hoại.

_Lại có Pháp. Uống sữa, ăn lúa mạch, an tượng Bản Tôn ở chỗ có tháp Xá Lợi, tụng niệm một năm. Vào ngày 8 của kỳ Hắc Nguyệt, liền cúng dường thức ăn uống nơi Phật Thế Tôn, y theo Nghi Quỹ phụng hiến, đối trước tượng nhúm lửa, đốt gỗ của cây **Ni Cò Đà**, ba vị ngọt... thiêu đốt 1008 biến thì **Câu Vĩ La Dược Xoa** (Kuberayakṣa) đều đến, chẳng nên sợ hãi. Đem nước hương đã để lúc trước, hiến **Át Già** thì hành Dược Xoa ấy nói rằng: “Tôn giả có việc gì mà hô gọi chúng tôi?”. Hành Giả liền bảo rằng: “Hãy làm Phụng Giáo cho ta”. Làm điều đó xong thì ẩn mất không hiện ra. Tức được thành tựu chúng Dược Xoa, đều ban cho sự ưa thích mong cầu, cầu thuốc Trường Niên màu nhiệm của cõi Trời đều được, cấp cho trăm ngàn quyến thuộc đủ thức ăn uống có sáu mùi vị, chỗ mong cầu đều được.

_Lại có Pháp. Muốn khiến Phạm Vương, Tỳ Nữ, Ma Hê Thủ La kính yêu. Ở kỳ Hắc Nguyệt, đối trước tượng Bản Tôn, dùng than không có khói, lấy viên An Tát Hương ba thời hòa với bơ Hộ Ma một ngàn biến thì nửa đêm đều đi đến tùy theo sự muốn thỉnh, cầu thuốc Trường Niên với điều mong cầu... đều được.

_Lại có Pháp khiến cho **La Nhạ** (Rāja: vua chúa) kính yêu. Ở trước tượng Bản Tôn, lấy **Nhũ Mộc** nhúm lửa, đem hạt cải trắng hòa với ba vị ngọt Hộ Ma 1008 biến, bảy ngày ba thời thì vị chủ của bốn châu hai đi đến kính yêu

_Lại có Pháp muốn cho loại **La Nhạ** (Rāja: vua chúa) kính yêu. Lấy cây Át Già nhúm lửa, 7 ngày 3 thời, dùng **Xích Giới Tử** (hạt cải đỏ) Hộ Ma

_Lại có Pháp khiến cho tất cả Quỷ Thần kính yêu. Lấy muối hòa với Lỗ Địa La (máu) Hộ Ma liền được.

_Lại có Pháp. Chỗ kia là nơi có Phạm, La Sát và các loại Quỷ Thần cư trú. Đến chỗ ấy, trụ Cầm Giới, tụng mười vạn biến...liền được **đại phục tàng**, hoặc hay khiến xua đuổi kẻ khác.

_Lại có Pháp, chẳng lựa chọn ngày sao **Tú trực** (Nhật Tú) cũng chẳng Trai Giới, Trước hết, làm Pháp **Tiên Sự**, lấy **Một Lật Đa Ma Nô Sa** (Mṛta-manuṣa: người chết) chưa bị hư hoại, tắm rửa sạch sẽ, trang nghiêm, an **Ma Nô Sa** ở trong **Xa Ma Xa Na** (Śma-sana) hướng đầu về phương Đông, Hành Nhân ngồi đối diện, dùng cây cọc Khư Đà La cột buộc, bố thí thức ăn cho Quỷ Thần, bốn phương đều để cây kiếm hộ trì, Hành Giả ngồi trên trái tim của **Ma Nô Sa**, lấy bột sắt gia trì rồi bỏ vào trong miệng (xác chết), cho đến khi lè lưỡi ra thì mau chóng cầm cây đao bén bén cắt lấy, tức thành cây kiếm màu hoa sen xanh. Do cầm cây kiếm này cùng quyến thuộc đi trong hư không, tất cả Trì Minh không thể tự hoại, làm vua ở trong tất cả Trì Minh, sống lâu một đại kiếp, khi thân hoại thì sanh vào cõi Trời.

“Ngọn **Kế La** (Kế La phong) đẹp ý

Ngọn **Man** (Man phong) đủ đoan nghiêm

Ở đỉnh ngọn núi vàng (Kim phong)

Nơi **người thành tựu** ở

Ngọn lớn (đại phong) của **Di Lô** (Meru: Tu Di)

Nơi sen xanh, đỏ đẹp

Núi **Tần Đà** ưa thích

Hang báu **Kim Cang Đé**

Núi **Viên Hội** đẹp ý

Chón **Ma Lại Tiên Sơn**

Với ở núi **Đại Đé**

Núi **Tuyết** với **Hương Chủ**

Nơi đẹp ý như vậy

Nhàn tĩnh đầy an lạc

Tri Minh Nữ cùng với

Nhạc Thiên Nữ ca vịnh

Cùng Thiên Nữ dạo chơi

Vui đùa thật tối thắng

Người Trì Minh du hành

Như **Đế Thích** (Indra), **Xá Chi** (Śaci:vợ của Đế Thích)

Không người đối địch nổi

Được nẻo không ngại ấy

Lưu chuyển khắp mọi nơi

Đủ Công Đức như vậy

Tri Minh thường du hành

Nếu tu Chân Ngôn Minh, hoặc chẳng thành tựu thì cùng với **Nhất Tự Đảnh Luân** này tụng chung với nhau, đối trước tượng Phật cúng dường Đức Phật, niệm tụng, liền ở trước tượng ngủ nghỉ, ở trong mộng thấy Chân Ngôn thêm bớt, khiến cho Chân Ngôn đầy đủ. Đối trước tượng đốt củi **Nhũ Mộc**, dùng bơ Hộ Ma 1008 biến thì Bản Tôn ấy tức thành tựu, Pháp này đến lần thứ bảy mới được dùng, nếu chẳng như thế tức bị hoại.

_Lại có Pháp, muốn làm **A Tỳ Già Lỗ** (Abhicāruka: Hàng phục), đến chỗ **Xa Ma Xa Na** (Śama-sana) dùng cây củ ở **Xa Ma Xa Na** nhóm lửa, lấy tro thiêu đốt xác chết Hộ Ma 1008 biến trên thì Đế Thích còn phải từ chỗ ở của mình di chuyển đến

_Lại có Pháp, muốn khiến loại **La Nhạ** (Rāja:vua chúa), **Ma La** (Māra: loài Ma). Mặc áo ướt dùng bàn chân đập trên (tượng Oan Gia), ngâm nga tụng **Nhất Tự Đảnh Luân** cho đến khi áo khô, như vậy thân của oan gia liền bị khô héo.

_Lại có Pháp. Lấy **Khương Thạch** mỗi mỗi gia trì. Đối trước thành với thôn ấp, trụ đó bảy đêm, qua bảy đêm vì **Đại Ma Lê** lại khiến **Tức Tai**. Ở trước tượng lấy sữa Hộ Ma 1008 biến, dùng nước thơm gia trì 108 biến, rưới vảy bốn phương của cái thành với thôn ấp kia, liền được ngưng dứt (tai nạn).

_Lại có Pháp. Nếu có người tôn hoại Tam Bảo mà muốn khiến cho họ điều phục thì trụ phương tiện khéo léo, vì kẻ ấy đi đến **Xa Ma Xa Na**, dùng tro thiêu đốt xác chết làm hình của người ấy. Hành Nhân trần truồng, xóa tóc y theo Nghi **A Tỳ Già Lỗ Ca**, tụng **Nhất Tự Đảnh Luân** 1008 biến, thì kẻ kia liền bị La Sát nắm giữ. Trừ thân của mình ra, người trì tụng khác chẳng thể giải được. Đây là phương tiện khéo của Bồ Tát, người có chủng Tính của Bồ Tát mới nên làm

_Lại có Pháp. Lấy lửa trong nhà Chiên Đà La, đi đến **Xa Ma Xa Na**, lấy cây trong đó mà đốt lửa. Lấy **Khổ Hồ Tử** xưng tên người kia hoặc nghĩ nhớ đến, Hộ Ma 1008 biến, tức kẻ kia bị bệnh sốt rét nặng. Muốn khiến giải trừ, đối trước tượng, tắm rửa tượng Phật, tụng Chân Ngôn, lấy nước tắm rửa tượng rải trên thân kẻ ấy.

_Lại có Pháp. Muốn khiến tòi diệt, lấy xương **Ma Nô Sa** (xương người) dài tám ngón tay làm cây cọc, gia trì 1008 biến rỗng đóng dưới cửa nhà oan gia, ắt tất cả tài vật đều tan hết. Lấy cây cọc ra, liền giải trừ.

_Lại có Pháp. Ở **Xa Ma Xa Na** thiêu đốt **tử khoáng** hòa với Lỗ Địa La (máu) Hộ Ma 1008 biến, kẻ kia liền ngưng dứt.

_Lại có Pháp, nếu muốn quán đánh cho ta người. Lấy bốn cái bình có đáy không đen, lấy nước trong dòng sông, đựng đầy tất cả vật với hương kèm với hạt giống rồi an trong cái bình ấy, gia trì 1008 biến, bảo đệ tử hoặc người trông coi sự việc, tự rưới rót đánh đầu thì tất cả tai chướng đầu tranh kiện tụng, tất cả chướng nạn đều được giải thoát.

_Lại có Pháp. Ở trước **Tốt Đồ Ba** (cái tháp) có Xá Lợi, an tượng Bản Tôn, uống sữa ăn lúa mạch, tùy theo sức cúng dường, tụng Chân Ngôn ba lạc xoa, tức hay phá nhóm việc mê loạn, ngu si

_Lại có Pháp. Ba thời xưng tội, tùy hi, khuyến thỉnh, phát nguyện ưa thích làm. Hoặc uống nước ăn **Sa** (?) xuống sông lớn nước đến ngực, tụng ba lạc xoa. Muốn khiến kính yêu, ấn thân, thành tựu nhóm việc Hùng Hoàng, Thư Hoàng.... đều hay thành tựu.

_Lại có Pháp. Ba đêm không ăn, đứng một mình ở phía Nam của **Xa Ma Xa Na**, không có bạn, tụng một lạc xoa, tức kham nhận được tất cả sự việc.

_Lại có Pháp. Nếu có Ròng ác khó điều phục, hoại Phật pháp, tổ hoại hữu tình mà muốn khiến điều phục thì ba đêm không ăn, ở chỗ của Ròng, lấy hạt cải trắng hòa với chất độc với Lỗ Địa La (máu) Hộ Ma, thì Ròng ấy từ trong ao vọt lên, trong khoảng bảy ngày chỗ làm đều thành, chỗ cầu đều được. Nếu Ròng chẳng đi ra, niệm tụng đến hai lạc xoa, hoặc ba lạc xoa thì Ròng kia liền chết, trong ao Ròng có mùi hôi thối bay lên.

_Lại có Pháp. Gia trì vào bàn chân trái bảy biến, dùng sự giận dữ đạp lên mặt đất, tụng **Nhất Tự Đánh Luân Vương** và tụng thêm chữ **Hồng** (HŪM) tức cấm chỉ voi, ngựa xe, bộ binh...

_Lại có Pháp khiến oan gia, Ma La (loài Ma). Đi đến chỗ **Xa Ma Xa Na**, lấy tro ở **xa ma xa na**, giận dữ làm hình người kia, gia trì vào cây đao bén, chặt từ chân lên từng đoạn rồi ở **Xa Ma Xa Na** Hộ Ma, đến ngày thứ bảy thì mạng người kia chẳng còn.

_Lại có Pháp. Nếu ở quân trận, ở cung vua. Hoặc nói tụng nơi tụng, thời được thắng

_Lại có Pháp. Dùng **Du Ma** (mè) Hộ Ma thì nam nữ kính yêu

_Lại có Pháp. Gia trì vào ngón trở phải bảy biến, hoặc nghĩ đến loại **La Nhạ** (vua chúa) hoặc kẻ khác, đều được kính yêu. Tức dùng ngón tay này chỉ vào voi, trâu... thì nhóm ấy đều hay bị cấm chỉ.

_Lại có Pháp, muốn tự mình thành tựu. Vào trong **Xa Ma Xa Na** mua **Mãng Sa** (Māmsa : thịt), dùng **Nhất Tự Đánh Luân Vương** gia trì bảy biến hộ thân, triệu **Long Để Lợi** với **Trì Minh Để Lợi** cũng dùng Chân Ngôn này cầu triệu.

_Lại có Pháp. Lấy cây sét đánh dài mười hai ngón tay làm chày Kim Cang. Ở trong **Xa Ma Xa Na** niệm tụng ba lạc xoa thì then cửa bên trong bên ngoài của A Tu La đều gãy mở.

_Lại có Pháp. Dùng **Nhất Tự Đánh Luân Vương** gia thêm chữ **Hồng** thì hay cấm chỉ quân nơi khác. Nếu chưa thành tựu thì phần nộ tụng cũng hay cấm chỉ quân nơi khác. Nếu thành tựu thì khiến cây gãy đổ hay hoại tất cả **Minh** (Vidya). Chân Ngôn kèm với chữ **Hồng**, tụng ở trong **Xa Ma Xa Na** thì được gia hộ.

_Lại có Pháp. Lấy sắt Bỏ Sa, bảo người thợ đúc thợ tám Giới làm chày Kim Cang. Ở **Xa Ma Xa Na** thọ tám Giới, Tâm chẳng tán động, làm Pháp **Tiên Sự**, tay cầm chày Kim Cang tụng mười lạc xoa. Vào lúc nửa đêm trong ngày mười bốn của kỳ Hắc Nguyệt, đem tất cả hương, hoa, hương đốt, thức ăn uống, đèn sáng... làm Nghi Quỹ cúng dường Đức Phật, tay trái cầm chày Kim Cang, ngồi Kiết Già niệm tụng. Vào lúc sáng sớm thời chày ấy phóng ngàn ánh sáng rực rỡ. Do cầm chày này liền được thành tựu, vừa phát tâm tức cùng quyền thuộc bay lên hư không, hay trị phạt tất cả Trì Minh, oai quang không ai có thể ngang bằng. Để Thích ban cho nửa tòa ngồi, làm Đại Trì Minh Vương, trụ một đại kiếp, cầm chày Kim Cang tùy ý du hành.

__Lại có Pháp. Bị bệnh sốt rét bốn ngày phát bệnh một lần, kèm với nhóm **Cổ Độc**...thì gia trì tức được trừ khiên.

__Lại có Pháp. Ở **Xa Ma Xa Na** làm hình **Xa Đổ Lô** (Śatrū: oan gia), dùng chân trái đạp lên trái tim, lấy ngón trỏ phải chỉ nghĩ đến, kèm với chữ **Hồng** tụng Nhất Tự Đảnh Luân Vương một ngàn biến, tức kẻ kia trong giây lát kia bị diệt hoại, lại cũng dùng Chân Ngôn này đẩy lui, hay khiến cho ngưng dứt.

__Lại có Pháp. Lấy tro ở **Xa Ma Xa Na** làm hình **Xa Đổ Lô** (Śatrū: oan gia), dùng cây cọc Khư Đà La, tụng Chân Ngôn, đóng ở đánh đầu, tức thời bị diệt hoại

__Lại có Pháp. Lấy hạt cải trắng, ở **Xa Ma Xa Na** gia trì mười vạn biến thì hay làm bể gãy làm rớt tất cả then cài cửa, xích khóa nhà...

__Lại có Pháp. ở **Xa Ma Xa Na** lấy **Một Lạt Đa Bồ Lỗ Sa** (Mṛta-puruṣa: xác chết của kẻ Trọng Phu) chưa bị tổn hoại, y theo Pháp tắm gội sạch sẽ trang nghiêm, cho Quỷ Thần ở bốn phương ăn uống, ngồi ở trên tim của người ấy, Chứa vào hạt cải trắng, một lần tụng thì một lần ném vào miệng kẻ ấy, cho đến khi lè lưỡi ra, dùng cây đao bén cắt lưỡi liền thành cây kiếm. Do cầm cây kiếm này, làm vua trong tất cả Trì Minh, có sức mạnh không ai bì kịp, tùy ý du hành trong Thế Giới này.

__Lại có Pháp. Ở **Tốt Đổ Ba** (cái tháp) có Xá Lợi, đem nhóm hương với thức ăn uống cúng dường đủ một tháng, đối trước tượng đốt Trầm Thủy Hương ngày đêm niệm tụng tức nơi sáng sớm thỉnh Tăng lần lượt nên cúng dường nơi Đại Chúng ấy, cầu Tất Địa. Liền dùng Nghi Quỹ này, ngồi Kiết Già niệm tụng, tức được thành tựu **Bất Tư Nghị Vương** sống lâu, đều được thành tựu **Văn Trì**.

__Lại có Pháp. Làm Pháp **Tiên Sự** xong, ở nơi thanh tịnh, nơi tháp có Xá Lợi mãi một tháng, ngày đêm không ăn, phát Tâm ân trọng, lấy **Cồ Ma Di** (Gomaya: phân bò) chưa rớt xuống đất xoa tô Đàn. Lấy tám cái bình đựng đầy nước với các hạt giống, thuốc ... đeo mọi loại vòng hoa ở cổ. Đem mọi loại hương đốt: Huân Lục, Trầm Thủy, Đàn Hương hòa chung với nước đã được chứa đầy ấy, buông xả thân của mình phụng hiến tất cả Phật Bồ Tát, ngồi Kiết Già niệm tụng, cho đến khi từ đánh đầuphát ra ánh sáng, xoay nhiều theo bên phải người Trì Tụng, rồi ấn vào thân Hành Giả, tức được **Thân thành tựu**. Tức thân ấy tỏa ánh sáng trong khoảng sát na liền được tóc xoắn như dạng 16 tuổi, có năm Thân Thông, oai quang như vàng ròng chiếu sáng, cùng quyền thuộc đi trong hư không. Tất cả **thành tựu** của Trời, Rồng, Dược Xoa, Càn Thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già...., Ma Hầu La Già đều kính lễ, trong khoảng **Sát Na** (Kṣana: thời gian cực nhỏ), **Lạp Phược** (Lava: 7200 sát na), phút chốc đi khắp vô lượng Thế Giới Phật, thực hành **Phạm Hạnh**, Tâm Dục không nghiêng động, nơi đi qua được Đế Thích chia nửa tòa ngời, oai đức không thể so sánh. Ở Thế Giới Phật vượt qua chỗ nghĩ bàn, thấy vô lượng Đức Phật, từ nơi ấy được nghe Pháp đều được sự hiểu biết thù thắng. Như vậy thứ tự tu **Bồ Tát Hạnh** thời ở Bồ Tát Hạnh được nhập vào **Điều Phục Thiện Xảo Phương Tiệm Hạnh**, chẳng từ sức của Tam Ma Địa ấy, tổn giảm tùy ý mà trụ cho đến thọ sanh.

__Lại có Pháp. Vào trong dòng nước, niệm tụng một lạc xoa. Tác công ấy xong thì muốn khiến cho người bị bệnh sốt rét được giải thoát. Lấy bơ, mật trộn lại Hộ Ma tức được trừ khỏi. Nếu làm **Tức Tai** thì thêm chữ **Tát-phạ ha** (Svāhā)

_Lại có Pháp. Ở nơi thanh tịnh, an tượng Bản Tôn, đem một ngàn hoa **Câu Na Vệ** (tên gọi riêng của Trúc Đào) ném lên tượng, xung tên kẻ kia, một lần xung thì một lần ném, ắt khiến cho kẻ ấy với chúng tộc đều được kính yêu.

_Lại có Pháp. Nếu muốn ngưng dứt chương nạn, mặc áo ướt phần nộ niệm tụng, lấy du ma (mè), bạch giới tử (hạt cải trắng) hòa chung với bơ, thiêu đốt 108 biển. Ba ngày, một ngày ba thời thì đều trừ diệt được tất cả Ma Chương.

_Lại có Pháp. Ở trên đỉnh núi, uống sữa, lấy tất cả hương làm chày Kim Cang dài 12 ngón tay hoặc 6 ngón tay, tay trái cầm chày niệm tụng cho đến khi phát ra tướng âm áp, khói, ánh sáng. Nếu thấy khói thì được làm vua trong **An Đát Đà Na thành tựu**. Nếu âm áp, cầm chày Kim Cang thì ai nhìn thấy người ấy đều kính yêu. Nếu tỏa ánh sáng liền được **Trì Minh Tiên**

_Lại có Pháp. Lấy **Tổ Lộ Đa Nhạ Na**, trước tiên dùng một ngàn **Tam Ba Đa Hộ Ma**, cho đến khi Nhật Thực thì gia trì 108 biển, để ở trong miệng, niệm tụng cho đến hết mặt trời trở lại như cũ, bảo Bà La Môn nữ nghiền nát, gia trì 1008 biển, đem chắm vào mắt tức được **An Đát Đà Na**, tất cả bậc thành tựu An Đát Đà Na đều không thể tự ắt mắt.

_Lại có Pháp, cầu **Ngũ Thành Tựu**. Làm Pháp **Tiên Sự**, ở nơi thanh tịnh, an tượng Bản Tôn, lần lượt ban đồ thức ăn cho tất cả Trời, Rồng, Dược Xoa.... Ở trước tượng làm cái lò Hộ Ma, lấy hoa sen xanh hòa với ba vị ngọt Hộ Ma mười vạn biển, tức thành tựu. Nhiều quanh theo bên phải tượng Bản Tôn, rồi đối trước tượng niệm tụng. Các ngày khác, tùy sức đặt bày tăng thêm cúng dường, cầu thành tựu. Từ đây trở về sau, tất cả chỉ dùng lời nói, đều được thuận theo.

_Lại có Pháp. Lấy An Tất Hương làm thành viên, ba thời Hộ Ma, mỗi thời 108 biển, thì điều mà ý ưa thích đều được viên mãn. Nếu bị Quỷ My nắm giữ thì gia trì Chú vào sợi mà đeo.

_Lại có Pháp. Lấy mè, hạt cải trắng hòa với bơ, bảy ngày đối trước tượng Hộ Ma, thì điều đã mong cầu đều được.

_Lại có Pháp, khiến cho nam nữ kính yêu. Lấy sáp làm hình người ấy, trì tụng Nhật Tụ Đảnh Luân, đem dầu đấng (khổ du) đổ đầy bụng kẻ ấy, dùng bảy gai nhọn **Ma Na** đâm chích 7 chỗ nối khớp xương, hơ gai nhọn trên lửa Khu Đà La, gia trì 108 biển, bảy đêm tức được việc mong cầu.

_Lại có Pháp, muốn xua đuổi người khác. Giã hạt cải đỏ (xích giới tử) thành bột, làm hình người ấy, rồi chặt đứt từ bàn chân phải, bỏ vào trong lửa than Khu Đà La, tụng Chân Ngôn, Hộ Ma bảy ngày liền được như nguyện.

_Lại có Pháp, khiến cho thân của mình ngưng dứt tai nạn. Ở tháp có Xá Lợi, an tượng Bản Tôn, đem nhóm hương hoa... cúng dường. Lấy cái bình mới chứa đầy nước thơm, kèm tất cả thuốc với các vật báu... gia trì 108 biển. Lấy sợi dây thùng chẳng bị cắt đứt, cột cổ bình, rưới tắm thân của mình sẽ lìa được tất cả tội, tất cả chương nạn.

_Lại có Pháp. Gia trì vào Thanh Mộc Hương 108 biến, ngâm trong miệng rồi cùng người nói chuyện, ắt đều được kính yêu. Luận lý ở chỗ quan phủ đều được thắng.

_Lại có Pháp. Lấy hoa màu vàng bỏ vào lửa Khư Đà La, Hộ Ma một ngàn bông hoa sẽ được ngàn lạng vàng

_Lại có Pháp. Lấy muối làm hình người khác, nơi lửa Khư Đà La gia trì một ngàn biến Hộ Ma thì chỗ cầu kẻ kia đều được kính yêu.

Này Bí Mật Chủ! Tất cả nhóm **Thế Gian Xuất Thế Gian** như vậy thì **Luân Vương Phật Đảnh** đều hay làm

“Trời, Rồng, Dược Xoa Vương

Nga Quỷ, La Sát ác

Với các Bộ Đa khác

Thấy trì tụng, tiêu sạch

Ngung dứt các Thiên Pháp

Cô Độc, Bộ Đa Na

Thường trong tay Hành Nhân

Tội kia chẳng thể được

Tất cả cầu thành tựu

Người tương ứng sẽ được

Giáo đến tay người ấy

Mau chóng làm các lợi”

Bấy giờ, Kim Cang Thủ Bí mật Chủ bạch Phật rằng: “Hữu tình kia dùng Phước lớn nhiếp nhận. **Giáo** này sẽ được đến tay người ấy.

Thế Tôn! Con cũng nhiếp nhận hữu tình ấy, khiến cho Giáo này vào tay người ấy, ở tất cả cõi hữu tình thì Minh Vương này hay làm tất cả sự nghiệp, hay diệt tất cả sự sợ hãi, thường làm gia hộ tiền tài lúa đậu, tăng trưởng thọ mạng, không có bệnh, đều trừ được tám vạn Quỷ My Tộc, dứt hết thầy Pháp êm đối, cái chết chẳng đúng thời, ngưng dứt khắp lửa độc, lợi ích tất cả hữu tình, hay trừ tất cả bệnh, hay chặt dứt tất cả Chấp Diệu, siêng năng mạnh mẽ như Sư Tử, thương xót tất cả hữu tình, cho nên tác **Thuyết** như vậy”

Thời Đức Thế Tôn bảo Kim Cang Thủ Bí mật Chủ rằng: “Nay Ta nói công năng khiến trừ tất cả tội, trừ tất cả bệnh. Ông nên nghe cho kỹ!

Này Kim Cang Thủ! Nếu bị tất cả Quỷ My gây tai vạ, gia trì vào sợi dây năm màu cột vào bàn tay, hộ thân. Lấy tro gia trì kết **Phương Ngung Giới**, gia trì vào nước. Tất cả bệnh sốt rét, dùng sợi dây gia trì rồi cột buộc cho ta người (tự tha) khiến trừ tất cả tội. Đem hạt cải trắng hòa với bơ Hộ Ma sẽ khiến tăng thêm thọ mạng. Dùng hoa Câu Tô Ma gia trì cúng dường Phật Thế Tôn.

_Lại có Pháp. Dùng hoa Tô Ma Na gia trì 108 biến, rồi ném trong hư không liền được trời quang đặng không có mây.

_Lại có Pháp, gia trì vào nước, vì người kia, xưng tên rồi cho uống, sẽ khiến cho kẻ ấy được kính yêu.

_Lại có Pháp. Dùng cành Câu Na Vệ gia trì bảy biến, hướng về nơi có mưa đá tuôn xuống mà đánh thì mưa đá liền dờ đi. Mây ác cũng dùng Pháp này

_Lại có Pháp, kết **Phương Ngung Giới** dùng cây cọc Khư Đà La. Dùng nước hoặc hạt cải trắng cột buộc Tỳ Na Dạ Ca

_Lại có Pháp. Tất cả bệnh thì gia trì sợi dây năm màu cho đeo tức trừ khỏi. Tất cả Quỷ My, tất cả bệnh thì Hộ Ma liền ngưng dứt. Gia trì vào hoa quả rồi đem cho người kia sẽ được kính yêu.

_Lại có Pháp. Gia trì vào thức ăn uống rồi đem cho người đều được kính yêu

_Lại có Pháp. Làm cây cọc sắt gia trì thì đối với tất cả sự sợ hãi, tất cả chương nạn đều được gia hộ. Trừ với Quỷ Thần, La Sát không dám trái vượt đến gần cây cọc. Ở tất cả chỗ sợ hãi được gia hộ trong một do tuần kết Giới.

_Lại có Pháp, muốn cầm chất độc. Gia trì vào sợi dây 7 biến rồi cột vào **Nhũ Mộc** (cây có nhựa như sữa) thì tất cả chất độc đều tiêu. Hết thấy chỗ có độc dùng đất hoặc hạt cải trắng hoặc nước gia trì mà dùng, đều được trừ khỏi. Tất cả bệnh, gia trì vào sợi dây năm màu 108 biến rồi đeo cột cho người bệnh tức được trừ khỏi. Đốt Trầm Thủy Hương hoặc Huân Lục Hương thì hay trừ tất cả bệnh sốt rét. Tất cả chỗ đáng sợ, tụng Minh Vương này đều được không sợ hãi (vô úy).

_Lại có Pháp. Gia trì vào cỏ tranh, quét tất cả độc. Ở chỗ tù tội cột trói, tụng tức giải thoát được sự cột trói. Người bị sốt rét, gia trì vào sợi dây rồi đeo nơi eo liền khỏi bệnh

_Lại có Pháp, Tự hộ thân của mình thì dùng Tâm tụng. Trâu bò gia súc bị bệnh dịch thì gia trì vào sợi dây màu đen rồi đem cột nơi cổ liền khỏi bệnh

_Lại có Pháp. Người bị Pháp Án ác, gia trì vào sợi dây trắng bảy biến, thắt gút rồi đeo trên thân liền trừ được.

_Lại có Pháp. Kết **Phương Ngung Giới** thì dùng hạt cải trắng

_Lại có Pháp. Bị tai vạ Phong My thì gia trì vào dầu rồi cho uống, liền khỏi

_Lại có Pháp. Bị đau mắt thì gia trì vào nước rồi cho tẩy rửa, liền khỏi

_Lại có Pháp. Bị Dục Xoa nắm giữ thì gia trì vào nước rồi rưới vẩy, liền được giải thoát

又法餓鬼所持及癩癩加持線與繫得愈。

hựu Pháp nga quỷ sở trì cập điên gián gia trì tuyến dĩ hệ đắc dĩ 。

Lại có Pháp. Bị Nga Quỷ nắm giữ với điên cuồng thì gia trì vào sợi dây rồi cho đeo, liền được khỏi

_Lại có Pháp. Ngăn cầm Rồng, dùng cành Câu Na Vệ. Phá các Án thì dùng tro. Ngăn giặc thì gia trì vào khối đất bảy biến rồi ném vút bốn phương

_Lại có Pháp. Muốn mong cầu việc thì tắm gội sạch sẽ, mặc áo sạch mới, đôi trước tượng, một ngày một đêm không ăn, đốt Huân Lục Hương, tụng Chân Ngôn 108 biến, liền ngủ nghỉ trước tượng thì trong mộng nói việc thiện ác, chỗ cầu mong đều chỉ bảo.

_Lại có Pháp. Muốn dùng mưa dầm, vào trong nước, niệm tụng thì tất cả đều ngưng. Cầu mưa thì cũng vào trong nước, niệm tụng, tùy ý nhiều ít

_Lại có Pháp. Muốn cầu thức ăn. Vào đầu ngày, ở thôn ấp, đứng đối trước cổng thành, gia trì vào hoa Tô Ma Na 108 biến rồi hướng về cửa thành mà ném, sau đó vào thành, không cầu sẽ được thức ăn chẳng cần cầu đều dư đủ.

_Lại có Pháp. Trẻ con bị Quỷ My nắm giữ, viết **Nhất Tự Đảnh Luân Vương** trên vỏ cây hoa rồi cho đeo dưới cổ, liền khỏi bệnh

_Lại có Pháp. Thường niệm tụng thì mọi người đều được kính yêu.

_Lại có Pháp. Vào cung vua, gia trì vào nước 108 biến, dùng xoa bôi mặt thì **La Nhạ** (vua chúa) cùng các kẻ quần thần đều kính yêu

_Lại có Pháp. Gia trì vào nhóm áo, hương hoa, anh lạc... hoặc đem cho người hoặc tự mặc thì đều được kính yêu.

_Lại có Pháp. Gia trì vào các thức ăn uống 108 biến, rồi xưng tên người kia, nghĩ nhớ rồi ăn, tức được kính yêu.

_Lại có Pháp. Bị sưng nhọt .. gia trì vào bùn bầy biển rồi xoa bôi, liền khỏi bệnh.

Ta lược nói chỗ làm đều được thành tựu”

Lúc đó, Đức Thế Tôn bảo Kim Cang Thủ Bí Mật Chủ rằng: “Thiện Nam Tử! Nhất Tự Đảnh Luân Vương như vậy hay làm tất cả sự nghiệp, tất cả Phật đã nói Giáo Lệnh không có ngăn ngại, vô lượng na do tha trăm ngàn câu chi Phật đã nói, nay Ta cũng nói. Nay Ta nói Phước Lợi

Này Bí Mật Chủ! Ông hãy lắng nghe! Hãy nghe cho kỹ! Tất cả Phật đã nói, tất cả Bồ Tát tùy vui.

Bí Mật Chủ! Nếu có **Đại Minh Vương Luân Vương Phật Đảnh** này, hoặc hay thọ trì đọc tụng, hoặc nghe diễn nói, cho đến viết chép Kinh Quyển, cúng dường niệm tụng... thì người ấy chẳng bị rơi vào nẻo ác, chẳng làm Nga Quỷ Dược Xoa, chẳng nghèo túng, chẳng bị tất cả tội, tất cả hữu tình đều được kính yêu, tất cả đều được tùy thuận, nơi sanh ra đều được Túc Mạng, tất cả Quỷ My chẳng dựa dính thân, ấy là: Thiên My hoặc Long My, hoặc Anh Hải my, hoặc La Sát My, hoặc Khẩn Na La My, hoặc Ma Hầu La Già My, hoặc Bồ Đát Na My, hoặc Yết Tra Bồ Đát Na My, hoặc Tỳ Xá Già My, hoặc Ca Lô La My, hoặc A Tu La My, hoặc chư Mẫu Thiên My, hoặc Cru Bàn Trà My... Đao gậy không dính vào thân, không bị vướng vào chất độc, lửa, nước... Chẳng sanh vào nơi có tất cả kẻ địch, đói kém, hoang vắng... hết thảy nhọt độc, phù thủng, Cổ My, Khởi Thi (xác chết đứng dậy đi), làm pháp không lành... đều được giải thoát. Tất cả Trời, Rồng, Dược Xoa, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già đều lễ kính.

Thiện Nam Tử! Nay Ta lược nói. Hết thấy tất cả tai nạn, tất cả điều kia đều chẳng thể gây hại cho người ấy được. Tại sao thế? Vì là Cảnh Giới của Phật, cảnh **Sở Hạnh** của vô lượng Phật, vô lượng Tam Ma Địa du hí của vô lượng Phật Thế Tôn

Này Bí Mật Chủ! Tất cả Như Lai trong **Hiền Kiếp** này nói, Phật quá khứ, vị lai, hiện tại nói, nay Ta cũng nói, hằng hà sa số đồng tên Như Lai nói, đều tùy hi

Nếu có Thiện Nam Tử, Thiện Nữ Nhân, ở đời sau thời sau Tỳ Kheo, Tỳ Kheo Ni, Ưu Bà Tắc, Ưu Bà Di... tấm gôi sạch sẽ, đối trước mặt Phật làm cúng dường, tụng trì Minh Vương Chân Ngôn này, nếu thành tựu nghe phước lợi như vậy mà sanh niềm tin trong sạch, sẽ sanh lên cõi Trời, được oai đức lớn của hàng Trời. Nếu sanh trong loài người sẽ làm vua, được Túc Mạng Trí. Ở trong đời này niệm tụng được lia tất cả tật bệnh, nếu được thành tựu thì thân người này từ đây về sau vào nhập vào cảnh giới của Bồ Tát, dạo chơi vô lượng Thế Giới Phật, như tất cả Như Lai du hí.

Nhất Tự Kỳ Đặc Phật Đánh Kinh

THUYẾT PHÁP

PHẨM THỨ SÁU

Bấy giờ, Tịch Tĩnh Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát là em của Kim Cang Thủ Bồ Tát, từ trong tập hội của Đại Chúng ấy đứng dậy, chấp tay lễ Phật. Vì cúng dường Đức Thế Tôn nên cõi vòng đại chân châu vô giá đeo ở cổ, dùng bàn tay phải cầm nắm rồi dâng lên Đức Thế Tôn, nói báo đáp màu nhiệm, nói **Già Đà** (Gāthā: Kệ Tụng) này khen ngợi Đức Phật

“Tiếng Đánh ở ba cõi
Các hữu tình vui thích
Tiếng tối thắng của Phật
Hiện **Ngũ** được vinh thịnh
Hết thấy Phật trụ Pháp
Điều Ngự kia nói pháp
Nơi sanh bậc Đẳng Giác
Thế Tôn được Bồ Đề
Đáng chuyển Diệu Pháp Luân
Xưa kia tu tròn đủ
Chư Phật ngồi tòa này
Thế gian không người sánh
Ở mỗi mỗi đất ấy
Đều thành như Kim Cang
Nay đối trước Thế Tôn
Được thấy làm cát tường
Quá khứ làm cát tường
Ai lại nghe Diệu Pháp
Trước đây lại cát tường
Cát tường kia cũng thế
Nghe **Giáo** ấy không hoại
Kẻ Trí Tuệ chánh trụ
Nơi ấy thường tưởng Trời
Cũng quán, tưởng cha mẹ
Thân giáo, tưởng chị em
Đều thấy bậc vô úy
Trước tu thuận Giáo Lệnh

Nơi **Thi La** (Śīla: Giới trong mát) tôi thẳng
Do kia ở Pháp Vương
Nương cây đượ cúng dường
Nhu vòng hoa Mạt Lợi
Gió thổi hương thơm lừng
Mè tạt làm thành dầu
Hương ấy cũng thơm phức
Hình sắc **Tôn** khôn sánh
Quần phẩm khó tính lường
Thâm sâu với oai đức
Danh Sắc với Thần Thông
_Nay, ở nơi đất này
Con quán, tưởng cao rộng
Làm sao các nam nữ
Tán dương chút Công Đức
Nếu nay, người đượ nghe
Nghe Pháp sanh niềm tin
Nếu người hay xả thí
Ở trong Giáo **Thế Tôn**
Nếu hướng vào Phi Gia (xuất gia)
Ở trong Giáo **Thích Vương**
Con đối với tất cả
Thương xót, tưởng thân tộc
Nhu muỗi mòng trong không
Nhu trâu, ếch biển lớn
Nhu vậy, Công Đức Phật
Nơi khen như mộng nói
Nhu con ở Thiên Vương
Tán dương bậc Công Đức
Hoặc Công Đức **tiếng Phật** (Phật thanh)
Tùy sức, con khen ngợi
Cung kính, cầm cúng dường
Chuỗi ngọc báu vô giá
Dùng cần thẳng thiện này
Hữu tình đều như Phật”

Khi Tịch Tĩnh Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát, dùng Già Tha tán dương Đức Thế Tôn xong, lại bạch Phật rằng: “Bồ Tát có bao nhiêu Pháp thành tựu để tu **Phật Đảnh Luân Vương Nhất Thiết Như Lai Tam Ma Địa Sí Thịnh** này?

Bấy giờ, Đức Thế Tôn dùng Già Tha đáp Tịch Tĩnh Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:

“Nếu có Tâm **Từ**, Tâm thanh tịnh
Chẳng thô, mềm mại đầy đủ niệm
Hộ Cấm, chánh trực tu **Phạm Hạnh**
Người ấy thành tựu Minh Vương này
Hết thảy lìa tội, chẳng làm ác
Tăng trưởng thường tịch, lìa giận dữ
Người có như vậy thành Minh Vương
_Hiềm hận người khác với đùa cợt

Như vậy nơi người, thường chẳng làm
Chẳng dòm **dài ngắn** nơi người khác
Người có như vậy thành Minh Vương
_Nếu ở Phật pháp đủ Công Đức
Thường hay cung kính và cúng dường
Chẳng đánh, chẳng chế diễu người khác
Ấy đều thành tựu Minh Vương này
_Không có ganh ghét, không nhờn láo
Chẳng lợi cho người thì chẳng làm
Chẳng gây lỗi lầm với người khác
Như vậy thành tựu Chân Ngôn Vương”

Này Thiện Nam Tử! Ta thừa sự cúng dường sáu mươi câu chi Phật, nơi câu chi Phật ấy chẳng tu Phạm Hạnh, cầu Pháp siêng tu hành, từ nơi ấy thọ nhận Đại Minh Vương lưu bố rộng rãi, do căn lành ấy liền được Công Đức rộng lớn, oai đức như vậy.

Thiện Nam Tử! Tam Ma Địa chẳng thể nghĩ bàn của tất cả Như Lai rất thù thắng, cho nên Bồ Tát hộ giữ **thân, khẩu, ý** tu trì **Nhất Tụ Đảnh Luân Vương**

Như vậy! Như vậy Thiện Nam Tử! Như Lai đối với tất cả hữu tình, dùng hình Chân Ngôn làm bạn tốt (thiện hữu)”

Tịch Tĩnh Tuệ nói lời này: “Thế Tôn! Thiện Nam Tử, Thiện Nữ Nhân cung kính tưởng như bạn tốt, nên tập Đại Minh Vương, nên thừa sự cúng dường. Tại sao thế?”

—”Này Tịch Tĩnh Tuệ! Nếu đối với Thiện Tri Thức mà gần gũi tu tập thì được thành Thiện Pháp, nghe Pháp Thiện Diệu, dùng ý thiện ưa thích liền được **Thiện Gia Hạnh**. Dùng Thiện Nghiệp hướng đến chỗ Thiện, được Trợ Bạn tốt, chẳng gây nghiệp tội. Làm **Thiện Gia Hạnh** hướng đến nơi thiện xong, thừa sự trợ bạn tốt chẳng gây nghiệp ác. Đã chẳng làm ác thì đối với người khác sẽ hộ giữ ý của người khác, viên mãn Đạo Bồ Đề, trụ Đạo, kham nhận có sức mạnh đối với hữu tình trụ Ác Đạo mà làm nghĩa lợi. Thế nên Tịch Tĩnh Tuệ! Gần gũi bạn tốt thì tất cả Công Đức đều được viên mãn, đều được xưng tán”

Thời Tịch Tĩnh Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Bồ Tát Ma Ha Tát có bao nhiêu Pháp thành tựu để mau chứng Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ Đề, được Pháp Nhẫn thâm sâu?”

Đức Phật bảo Tịch Tĩnh Tuệ Bồ Tát: “Có bốn Pháp thành tựu, mau chứng Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ Đề, được Pháp Nhẫn thâm sâu. Thế nào là bốn?”

Vào **Duyên Sanh Pháp Trí**, vào **Vô Chủng Sanh Vô Nhân Vô Thọ Giả**, nơi **Không Pháp Tánh** quyết định cảnh giới thắng giải, xa lìa hai Kiến **Đoạn Thường**. Bốn Pháp như vậy: **Tiền Tế** (quá khứ) thanh tịnh, **Hậu Tế** (vị lai) chẳng đến, ba đời bình đẳng, đã thấy tại **Trí**. Như vậy là bốn Pháp

Lại có bốn Pháp. **Phật Tính** nên quán, **Phật Sắc Tính** nói *yém tăng* (?chán ghét), Như Lai dùng con mắt Tuệ, tức Tuệ Nhãn thanh tịnh. Như vậy là bốn Pháp

Lại có bốn **Viên Mãn Ba La Mật**: chẳng bỏ bốn Nhiếp Pháp, dùng phương tiện khéo léo, không có người quyết định, phát sanh Đại Bi.

Này Thanh Tĩnh Tuệ! Bốn Pháp như vậy, Bồ Tát Ma Ha Tát thành tựu, mau chứng Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ Đề, nơi Pháp Nhẫn thâm sâu”

Khi Đức Thế Tôn ở chỗ này nói bốn Pháp thời vô lượng Bồ Tát được **Vô Sanh Pháp Nhân**, vô lượng Trời, Rồng, Dược Xoa, Càn Thát Bà, A Tu La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già phát Tâm Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ Đề.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói **Già Tha** này:

“Lý Thú **Pháp** như vậy
Chánh Đẳng Giác đã nói
Dio tu Chân Ngôn này
Tất cả làm Như Lai
Nếu thích vượt sanh tử
Nếu muốn chặt các **Kết**
Làm tất cả **Y Chỉ**
Tu lâu nơi Hạnh này
Khiến khởi tướng thù thắng
Ta hướng nơi đốn nghiêm
Suy nghĩ chuyển lời này
Thường tu Hạnh bình đẳng
Chẳng làm **Bất Đẳng Hạnh**
Liên thành **Bồ Tát Vị** (địa vị của Bồ Tát)”

NHẤT TỰ KỶ ĐẶC PHẬT ĐÁNH KINH
QUYÊN TRUNG (Hết)